



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 635**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**22/11/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

| <b>Cognome e nome<br/>Zu- und Vorname</b> | <b>Qualifica<br/>Funktion</b>    | <b>Pres.<br/>Anw.</b> | <b>Ass.<br/>Abw.</b> |
|---|----------------------------------|-----------------------|----------------------|
| CARAMASCHI RENZO                          | Sindaco / Bürgermeister          | X                     |                      |
| WALCHER LUIS                              | Vice Sindaco / Vizebürgermeister | X                     |                      |
| ANDRIOLLO JURI                            | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| FATTOR STEFANO                            | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| GENNACCARO ANGELO                         | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| RABINI CHIARA                             | Assessora / Stadträtin           | X                     |                      |
| RAMOSER JOHANNA                           | Assessora / Stadträtin           | X                     |                      |

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**SETTORE GIOVANI – ANNO 2021**  
**SOVVENZIONE ALL'ASSOCIAZIONE LA**  
**STRADA-DER WEG PER LA**  
**REALIZZAZIONE DEL PROGETTO**  
**"REMEMBER FESTIVAL" 2021**  
**(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.**  
**06021.04.040100 - TOTALE IMPEGNO €**  
**3.000,00 – € 1.500,00 ANNO 2021 E €**  
**1.500,00 ANNO 2022)**

**BEREICH JUGEND – JAHR 2021**  
**VOLLFINANZIERUNG AN DEN VEREIN**  
**LA STRADA-DER WEG FÜR DIE**  
**ORGANISATION DES PROJEKTES "**  
**REMEMBER FESTIVAL" 2021 (CDR 400**  
**KOD.VER.420 KAP. 06021.04.040100 -**  
**GESAMTAUSGABE 3.000,00 € -**  
**1.500,00 € JAHR 2021 UND 1.500,00 €**  
**JAHR 2022)**

Gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche giovanili;

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Jugendpolitik

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità e dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen

|  |  |
|--|--|
| Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;  | Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;<br>Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;  |
| visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;   | Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;  |
| considerato che l'Associazione La Strada-Der Weg promuove attività a favore di giovani della città;  | in Anbetracht, dass der La Strada-Der Weg Tätigkeiten zugunsten der Jugend der Stadt fördert;  |
| considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 21.10.2021 prot. 260626 per il progetto "Remember Festival" 2021;  | In Anbetracht, dass der Verein am 21.10.2021 Prot. 260626 Beitragsgesuch für das Projekt „Remember Festival“ 2021 eingereicht hat;   |
| considerato che il progetto prevede un percorso culturale e di formazione sulle tematiche dell'Olocausto e della Memoria e si basa sulla rielaborazione espositiva da parte dei ragazzi di dati ed emozioni, forti di un importante bagaglio di pedagogia esperienziale acquisito durante il percorso; | in Anbetracht, dass das Projekt einen kulturellen Ansatz und die Ausbildung zu Themen des Holocaustes und des Gedenken vorsieht und sich auf die Ausstellung vonseiten der Jugendlichen von Daten und Gefühlen stützt. Dies stellt ein wichtiges Gut für die, während des Parcours angeeignete pädagogische Erfahrung dar ;                      |
| considerato che prevede 3 fasi principali:   | in Anbetracht, dass 3 Grundphasen vorgesehen sind:   |
| - Prima fase: 6 incontri preparatori sui temi principali della Seconda Guerra Mondiale per mezzo di strumenti teorici, video, film, testimonianze, visite guidate, con inizio il 16 novembre   | - Erste Phase: 6 Vorbereitungstreffen zu den Grundthemen des Zweiten Weltkrieges mittels theoretischen Instrumenten, Videos, Filmen, Bezeugungen, Führungen mit Beginn am 16.November;   |
| - Seconda fase: - totalmente autofinanziato dai ragazzi - viaggio per esplorare le tappe cruciali della deportazione nazista in Italia (dal 4 al 7 gennaio 2022) con visita al Museo della Shoah di Carpi, al campo di concentramento di Fossoli, visita al quartiere ebraico e alla sinagoga di Roma. | - Zweite Phase: von den Jugendlichen ganz selbst finanziert - Reise um die entscheidenden Etappen der nationalsozialistischen Deportation in Italien (vom 4. bis 7. Jänner 2022) zu erforschen. Vorgesetzt ist eine Besichtigung des Museum der Shoah in Carpi, des Konzentrationslagers von Fossoli, des Judenviertels und der Synagoge in Rom. |
| - Terza fase: restituzione dell'esperienza con l'organizzazione del Festival 2022 durante la settimana che porterà alla giornata della memoria del 27 gennaio, arricchita da interventi esperti e correlata di realizzazioni grafiche, testuali e drammaturgiche;                                      | - Dritte Phase: Wiedergabe der Erfahrung mittels dem Festival 2022 in der Woche, die den Tag des Gedenkens am 27. Jänner innehat und mit Vorträgen von Experten und mit grafischen, textlichen und dramaturgischen Anfertigungen bereichert ist  |
| vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione La Strada-Der Weg intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto specifico per l'anno 2021;  | Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein La Strada-Der Weg eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einem Beitrag, die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2021 teilweise zu decken;  |
| visto il preventivo presentato per il progetto Inchiostro Vivo Viandante, con uscite per l'importo di Euro 3.000,00, entrate per l'importo di Euro 0,00 ed un disavanzo di Euro 3.000,00;  | Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts Inchiostro Vivo Viandante Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 3.000,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 0,00 Euro und einem Fehlbetrag von 3.000,00 Euro.  |
| Ritenuto di sostenere il progetto assegnando all'Associazione La Strada-Der Weg di Bolzano   | Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein La Strada-Der   |

un contributo di Euro 3.000,00;

sentito il parere favorevole della Commissione Giovani e Sviluppo di Comunità in data 10.11.2021 (7 favorevoli);

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Weg aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 3.000,00 Euro zu gewähren;

Nach positiven Anhören der Kommission für Jugend und Gemeinschaftsbildung am 10.11.2021 (7 Jastimmen)

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

### **la Giunta Municipale**

#### **ad unanimità di voti**

#### **delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 3.000,00 come sovvenzione all'Associazione La Strada-Der Weg per progetto specifico a favore dei giovani della città - anno 2021

2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa totale di € 3.000,00 al cap. 06021.04.040100 come da seguente tabella ;

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto

### **beschließt**

#### **der Stadtrat**

#### **einstimmig,**

1. Die Gesamtausgabe von 3.000,00 € als Vollfinanzierung an den Verein La Strada-Der Weg für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Jugend der Stadt für das Jahr 2021 zu genehmigen

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. Die Ausgabe von 3.000,00 € bei Kapitel 06021.04.040100 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu

deliberativo;

6. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

7. di dare atto che le Associazioni di cui sopra dovranno pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

erteilen.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. Die obgenannten Vereine müssen den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben.

| Codice Fiscale Steuernr. | Fornitore Lieferant   | Anticipo Vorschuss 50%<br>ANNO ESIGIBILITA' 2021 | Saldo Restbetrag 50%<br>ANNO ESIGIBILITA' 2022 | Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4%<br>Steuereinbehalt unterworfen |           | Importo Betrag Euro | CDC/KS SMART |
|--------------------------|-----------------------|--|--|--|-----------|---------------------|--------------|
|                          |                       |  |  | SI/JA  | NO / NEIN |                     |              |
| 800203902<br>19          | LA STRADA-<br>DER WEG | 1.500,00   | 1.500,00                                       |  | X         | 3.000,00            | 60200        |

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---